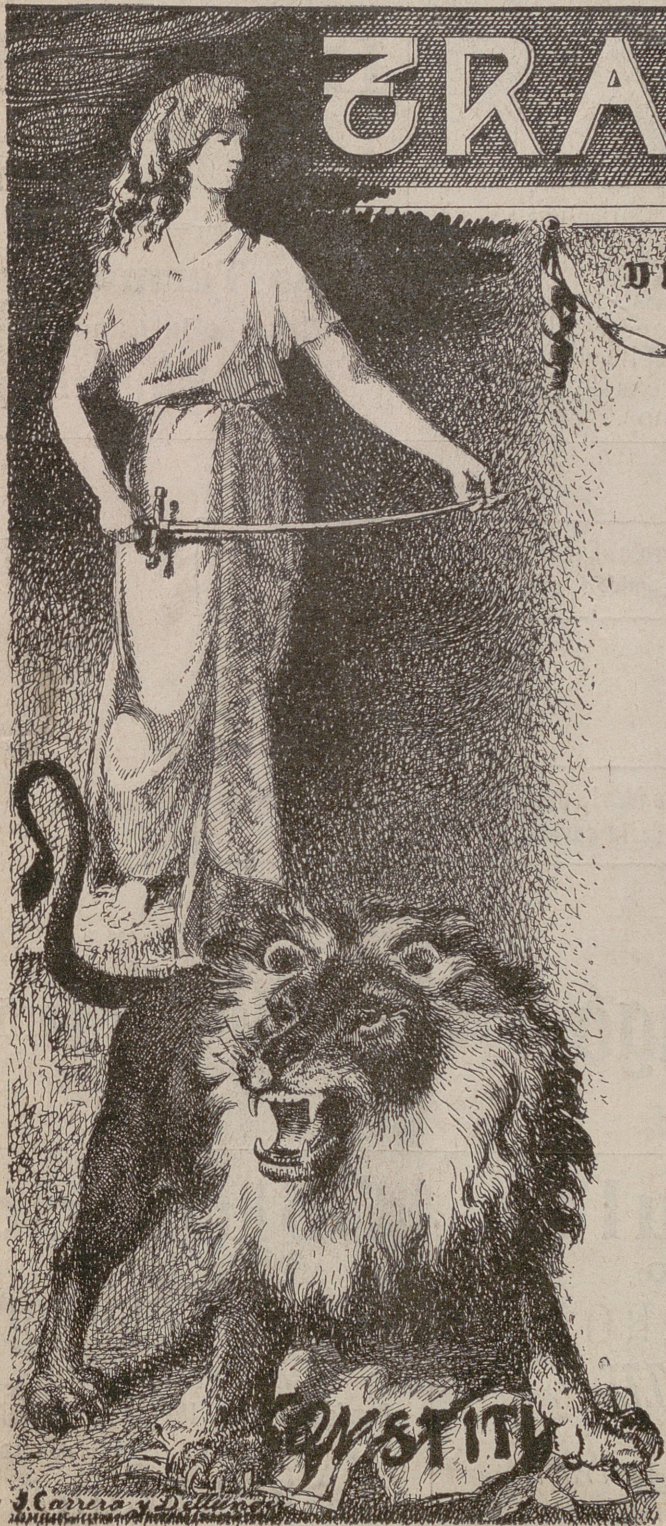




LA VOZ DE LA

TRADICIÓN.



DIOS

PATRIA

REY

SUMARIO DEL NÚM. 58

TEXTO.—Liberalismo disfrazado, por *Leonardo*.—¡Por Barcelona!—Movimiento electoral jaimista en provincias. —Nuestra Bandera, por *Pilar de Cavia*.—El Santo Cristo de Balaguer, por *J. P.*—Episodios carlistas. Muerte de Olo. —Libro interesante.—La vuelta del voluntario, por *Pedro Farrús*.—Ecos jaimistas.

GRABADOS.—Junta directiva del Círculo Tradicionalista de Sarriá.—Salón de billares del Círculo jaimista de San Andrés—Solemnes funerales en Cullera. Salida de las autoridades del templo parroquial.—D. Jaime III con el archiduque Carlos Francisco José, presunto heredero de la Corona de Austria, momentos después del matrimonio de éste con la princesa Zita de Borbón y de Parma.—Fiesta jaimista en Eibar.—España en el Rif.—Grupo de socios de la Juventud y Requeté San de Feliu de Llobregat.—Retrato de S. S. el Papa León XIII, por T. Chartrán.

FOLLETIN.—*La campaña Carlista* n.º 9.



R. 1032

R-6553



PAQUETES DE PASTILLAS PESETAS

1. ^a marca: Chacolate de la Trapa.	400 gramos	14 16 y 24	1'25-1'50-1'75-2 y 2'5
· marca: Chacolate de familia...	460 »	14 y 16	1'50-1'75-2 y 2'50
· ^a marca: Chacolate económico..	350 »	16	1 y 1'25

Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima, Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.

Francisco Aguirre

Cortante en Ternera



Mercado del Borne

Mesa n.º 88

BOINAS

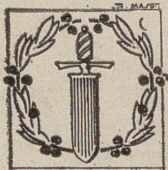
De todas clases y colores

TIENDA DE GORRAS

Casa Termes

Plaza de la Lana, 24

Barcelona



NEGEN

Analgésico poderoso. Cura neuralgias, neuralgias dentarias, dolores de cabeza, cansancio cerebral, mareo, etc.

FARINGOL

Gargarismo ideal, para curar las afecciones de la faringe y de la cavidad retro-bucal.

En la Farmacia Aragó Ronda de S. Pedro, 30 Barña.

Hotel Peninsular

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso.-GERONA

A cargo de JUAN NICOLAZZI

Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes
Servicio esmerado.—Precios económico

Colmado

— DE —

FRANCESCH NUBIOLA

COMESTIBLES FINES

Paseig de Gracia, 102 (Chanfrá Roselló)

Es serveix a domicili Telefon 3.960

BARCELONA

La Voz de la Tradición

ILUSTRACIÓN SEMANAL JAIMISTA

Director: Dr. D. Dalmacio Iglesias García, Abogado y Diputado á Cortes

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año, 5 ptas.—Semestre, 2'50.—Trimestre, 1'25.
Número suelto, 10 cts.

Se publica todos los viernes

Año IV.—Viernes 10 Nbre. 1911.—Núm. 53

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

SAN JOAQUÍN NÚM. 8.—LA MARGARITA
Barcelona-Gracia

Liberalismo disfrazado

Nos hemos preguntado muchas veces: ¿Hay acaso un solo revolucionario á quien haya convertido un periódico conservador, mestizo ó católico neutro? Y si ningún periódico neutro, mestizo ó conservador, puede lisonjearse de haber convertido á ningún rojo, tiene la dolorosa convicción de haber hecho bastante daño en el campo legitimista, por aquello de que rara vez una mujer que se entrega á la disipación y al desorden suele tomar ejemplo de una mujer honrada, mientras que algunas de éstas, seducidas por el falso brillo de una cortesana prostituída, han solido dedicarse á imitar sus costumbres.

Recordamos esto porque parece vuelve á encajarse á algunos la idea de formar un gran partido *católico neutro* á costa del desarrollo jaimista. Al efecto, variarán la frase de Montalembert, sostenida por los conservadores y mestizos, que dice: *Liberales en política y católicos en religión*. En su lugar, para sorprender mejor á incautos, usarán de esotra, que tiene tan monstruoso maridaje como la primera, y dirán: «*Neutros en política y católicos en religión*.»

Estamos convencidos de que cuando los políticos españoles se declaran *neutros* ó *acéfalos*, hácenlo para ocultar mejor el odio que profesan á la legitimidad. No se atreven á decirlo de un modo explícito, porque afectan temer la condenación aneja á la proposición 63 del *Syllabus*, que dice: «Es cosa lícita prescindir de la obediencia debida á los Príncipes legítimos, y aún rebelarse contra ellos.» No pudiendo tener más franqueza ni atreviéndose á borrar del Decálogo el cuarto precepto, interpretado auténticamente en la proposición citada, expresan igual concepto con este rodeo anticatólico: *Somos neutros en política y católicos en religión*.

¿Qué les ha impulsado á declararse neutros en política? No pudieron impulsarles más que dos principios: ó el principio de autoridad, ó el principio del espíritu privado. No fué lo primero,

porque el principio de autoridad sanciona el culto, ó el ligamiento del católico al compromiso político legítimo (*Syllabus*, prop. 63). Luego fué lo segundo, es decir, el principio de la soberanía de su espíritu privado. Esa soberanía es la única generadora del liberalismo y el que obra á impulsos del liberalismo es liberal. Luego aquello de *neutro en política*, viene á decir en puridad: y *en religión liberal*.

Por supuesto que al sentar el principio, ó la frase que nos ocupa, nada han tenido más lejos de su mente que el liberalismo; pero no hay que darle vueltas: de la soberanía del espíritu privado, ó del odio á la legitimidad concreta política nunca brotará el Catolicismo, nacerá el liberalismo, y mejor el ateísmo, como la flor nace del tallo. Bastan ver sus definiciones.

El príncipe legítimo es la ley en acción, es decir, el derecho supremo que dice ley humana. Ley humana dice ordenamiento de la razón humana para el bien común. Ese ordenamiento dice ordenamiento de la ley natural, de la ley eterna, del *ipsa ratio divina*, de Dios-Hombre-Jesucristo. Tenemos el *derecho divino* en su esencia y formalidad.

Los políticos neutros prescinden, si no se rebelan, de los príncipes legítimos: prescinden, pues, ó se rebelan contra el derecho supremo que dice ley humana, contra el ordenamiento de la razón humana, de la ley natural eterna, Dios-Hombre-Jesucristo. Lo que es así es ateo virtual, actual ó habitual. Tenemos la *soberanía del espíritu privado* en su esencia y formalidad.

Luego dado que haya *neutros en política y católicos en religión*, habrá católicos que serán actual, virtual ó habitualmente ateos. Eso es un absurdo innominado. Luego es fantástica la frase *neutros en política y católicos en religión*.

Este punto neutro en política no cabe en el mundo de las existencias singulares, ya que no puede decir legitimidad ni ilegitimidad, identidad ni discrepancia: no cabe sino en el mundo ideal, abstracto en el *purum cogitare* de Vichte, que

no tiene más realidad de la que le presta el entendimiento *agente* del que se lo forja á placer. ¿Quién había de decir á Kant y á Hegel, á Schelling y á Vichte que los políticos españoles irían á acogerse á su sistema panteísta-ateo en nombre de su catolicismo?

Sin embargo, el apellidarse *neutros en política*, en algún sentido tienen razón. Quitando de en medio el partido legitimista tanto les importa que domine el espíritu privado más afín á la legitimidad como el más lejano de ella. Los partidos medios entre esos espíritus privados, no les hacen mella; tanto les importa el uno como el otro. En este sentido dicen verdad al proclamarse *neutros en política*, pero no pueden proclamarse *católicos en religión* sin dar el culto debido á la legitimidad. Este puede darse de dos maneras: actual y virtual, dividiéndose los legitimistas en actuales y virtuales.

Los primeros están convencidos y saben quién es la personificación de la legitimidad, se llaman jaimistas; los segundos desconocen ó aparentan desconocer en quién la legitimidad está encarnada; no saben de cierto sino quién ó quiénes son el sujeto de la ilegitimidad. Y como la ilegitimidad es posterior en naturaleza á la legitimidad, no puede conocerse aquélla sin antes haber conocido ésta; de ahí los legitimistas virtuales. Unos y otros se completan mutuamente y se confunden del todo, pasando á ser todos legitimistas actuales cuando los estragos de la ilegitimidad son muy desoladores. De modo que son defensores de la legitimidad todos los que atacan á la ilegitimidad, obrando siempre sin poner obstáculos al supremo ordenador respectivo; esto es, político si el trabajo es de este orden, y religioso si á ése corresponde.

¿No quieren los titulados *neutros* la legitimidad? ¿No? Son liberales y demagogos. ¿Sí? Son bilingües y *Maledictus bilinguis* (Eccli, xxviii —15). ¡Alerta, pues, católicos!

LEONARDO



¡POR BARCELONA!

¡Jaimistas! El próximo domingo el honrado pueblo barcelonés va á manifestarse en actitud enérgica y avasallora contra el republicanismo en sus dos matices lerrouxista é izquierdista, que ha desacreditado el buen nombre de Barcelona y su justa fama de culta y progresiva.

Como hombres de lealtad y disciplina que somos, acudamos todos el próximo domingo á las urnas á defendernos de esta plaga; á votar á los

candidatos de la coalición sin borrar un solo nombre de la candidatura.

Los momentos que se acercan son decisivos.

Es cuestión de vida ó muerte.

Levantemos bien alta la bandera de Barcelona y demos al traste con el abominable republicanismo que á nuestra ciudad arruina en todos los órdenes de su vida.

¡A votar todos!

DISTRITO I

D. José Oliveras y Farreras

Industrial

DISTRITO II

D. Pedro Muntañola y Carné

Publicista

DISTRITO III

D. Raimundo de Abadal y Calderó

Presidente de la Lliga Regionalista

y senador por Barcelona

D. Jesús Condomines y Castañeda

Abogado

DISTRITO IV

D. Francisco Ripoll y Fortuño

Abogado

DISTRITO V

D. Isidro Bastard y Valenti

Industrial y propietario

D. Esteban Faura y Roca

Industrial y propietario

DISTRITO VI

D. Manuel Garriga y Coll

Banquero

D. José Nolla y Badía

Abogado

D. Gaspar Rosés y Arús

Propietario

DISTRITO VII

D. Juan M.^a Roma y Comamala

Comerciante

D. Jaime Pigventós y Canonge

Industrial y propietario

D. José Tomás y Boix

Industrial

DISTRITO VIII

D. Ramón Pañella y Casals

Fabricante

D. Rafael Vallet y Sabater

Abogado

Círculo Tradicionalista de Sarriá



Junta Directiva.

DISTRITO IX

D. Pedro Grau y Mauri

Industrial

D. Ramón Riera y Guardiola

Industrial y propietario

DISTRITO X

D. Pedro Borrás y Trinxant

Propietario



Movimiento electoral

jaimista en provincias

DE todas partes recibimos noticias de que los jaimistas van á la próxima lucha electoral en casi la totalidad de las poblaciones importantes de España. Las que hasta cerrar el presente número han llegado á nuestra redacción, las publicamos seguidamente. Una vez más la gran comunión jaimista va á demostrar en todos los ámbitos de la Patria, sacando triunfante sus candidatos, que somos bastantes para poner una mordaza á la revolución y garantía de prósperos días para nuestra España muy amada.

Valencia

En esta ciudad se ha constituido una candidatura de coalición monárquica, que luchará en la siguiente forma:

Distrito del Centro.—
D. Vicente Castillo Crespi de Valldaura, legitimista.

Distrito de la Vega.—
D. Manuel Simó Marín, legitimista, y D. Fernando Ibáñez Pagés.

Distrito de la Audiencia.—D. Rafael Criado Cervera, legitimista, y D. José Ferraz Penelas, conservador.

Distrito del Museo.—
D. Antonio López Rodríguez, legitimista.

Distrito de la Universidad.— Don Francisco Maestre Laborde - Boix, conservador, y D. Antonio Guillén Rodríguez de Cepeda, Liga Católica.

Distrito del Hospital.—
D. Pascual Cruz Navarro, Liga católica.

Distrito del Teatro.—D. José Sanchis Pertegás, conservador; D. Francisco Jorro Borja y don Francisco Banquells Arañó.

Distrito de la Misericordia.—Don Bernardo Prieto Ruiz, conservador, y D. Juan Bautista Taberner Serra, conservador.

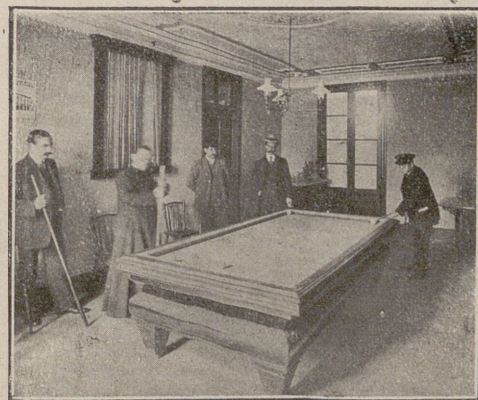
Distrito de Ruzafa.—Don Francisco Vives Liern, y D. Enrique de Alzaga Nadales, conservador.

Distrito del Puerto.—D. Manuel García Dutrús.

Cuenca

Hay gran entusiasmo con motivo de las elecciones municipales. El pueblo, cansado de la

Círculo de San Andrés



Salón Billar

farsa de que es objeto, trata de sanear el consistorio llevando á las urnas personas de reconocida honradez y laboriosidad, prescindiendo de toda política.

Por su parte, los bandos conservadores, y contrerista, proponen sus candidatos cada uno, asimismo los liberales se aprestan á la lucha. Ya comunicaré quiénes son los que llevan el gato al agua.—*Corresponsal.*

Burgos

En las próximas elecciones serán elegidos catorce concejales.

Los jaimistas presentan dos candidatos, los católicos antiliberales, uno, dos los socialistas, seis los conservadores y catorce los liberales. La lucha promete ser muy reñida, y su resultado probable será el triunfo de los católicos.

San Sebastián

En esta ciudad lucharán los jaimistas é integristas unidos formando un bloque antiliberal, teniendo grandes probabilidades de triunfo.

Bilbao

Se ha constituido una coalición de las derechas con el nombre de Alianza electoral.

Los candidatos que presenta son los siguientes: Bilbao la Vieja: Sr. Goyoaga, conservador. San Francisco: D. Hilario Bilbao, jaimista. Cortes: D. Eladio Nava, jaimista.

Estación: D. Guillermo Maray, jaimista, y un nacionalista.

Achuri: el jaimista Sr. Zulaica y dos nacionalistas.

Santiago: un nacionalista y un liberal.

San Vicente: dos nacionalistas y un liberal.

Casas Consistoriales: un nacionalista y un conservador.

Gran Vía: un nacionalista y un conservador.

Gerona

La candidatura jaimista para las próximas elecciones municipales queda constituida con los señores siguientes:

D. Enrique Gifre Serra, para el distrito primero; D. Joaquín Font y Fargas, para el distrito segundo; D. José María Noguera Vila, para el distrito tercero; D. José María Adroher Guytó, para el distrito cuarto.

Reus

Se trabaja sin descanso para hacer triunfar la coalición de las derechas, en la que tendrán buena representación los jaimistas, los cuales trabajan denodadamente para hacerla triunfar, ante la necesidad de desenmascarar á tantos farisantes y vividores que forman parte de su municipio.

Villarreal

En Villarreal las elecciones presentan un carácter de lucha á muerte, y todos los partidos

presentan candidatura completa, aspirando al canzar las mayorías. A pesar de todo, sólo los legitimistas tienen verdaderas probabilidades del triunfo.

Castellón de la Plana

Las derechas, en reunión celebrada, decidieron ir unidos á la lucha electoral, presentando á don Vicente Bellido Alba, legitimista, por el Centro, y á D. Miguel Llansola, conservador, por Enseñanza, faltando designar el del gremio de San Isidro y Cámara Agrícola por el conde Pestagua y un silvelista por el distrito de Huérfanos.

Navarra

En esta región presentan los jaimistas candidatos en casi la totalidad de sus poblaciones dándose por descontado en todas ellas su más completo triunfo.

Manresa

En esta ciudad se ha constituido también la coalición de las derechas, integrada principalmente por nuestros amigos, los regionalistas y conservadores.

En la reunión celebrada en la «Juventud Carlita» de aquella ciudad, se acordó por unanimidad ir á la lucha, convocando á todas las fuerzas de la derecha.

Tarrasa

La Junta Tradicionalista del Distrito acordó presentar candidatura propia en las próximas elecciones municipales; habiéndose designado cuatro prestigiosos candidatos.

Igualada

Reunidas las Juntas de Distrito y del Círculo Tradicionalista para tratar de las próximas elecciones, han acordado por unanimidad presentar candidatura propia.



En Cullera

ORGANIZADOS por el Ayuntamiento de esta ciudad, se celebraron el sábado 21 de Octubre solemnes funerales en sufragio de las almas del que fué digno Juez de instrucción de Sueca, D. Jacobo López de Rueda; del oficial habilitado D. Tomás Pastor y del alguacil D. Antonio Dolz, cobardemente asesinados por las turbas revolucionarias el 18 de Septiembre último.

Los balcones de la Casa Ayuntamiento, Círculo Jaimista y otros edificios, se hallaban enlutados y en ellos ondeaba la bandera de la Patria á media asta.

En Cullera

Solemnes funerales

Acudieron valiosas representaciones, entre ellas el General García Mechado, que ostentaba la del digno Capitán General de esta Región otras varias de Sueca, y de esta población la del Círculo Jaimista, que la ostentaban su Presidente D. José Sapiña el letrado D. José Barber y varios individuos de la Juventud.

El Ayuntamiento acudió en corporación con su alcalde D. Rosendo Ferrer Grau, que representaba además al alcalde de Valencia y al Presidente de la Diputación Provincial.

El acto constituyó una sentida manifestación de duelo.



Salida de las autoridades del Templo Parroquial despues de los funerales

Nuestra Bandera

Salve, Bandera regia, que férvida tremola con entusiasmos bélicos la augusta Tradición: la Causa más sagrada que ante el altar se inmola de santos ideales, que su ventura son.

Salve, la hermosa y noble, que eterna simbolizas lo más sublime y bello para la hispana grey; y alientas á los buenos, cuando á los vientos izas el tema esplendoroso de Dios, y Patria, y Rey.

Bajo tus pliegues sacros, desnudan sus aceros los bravos campeones del trono y el altar, magnánimos patriotas que á fuer de caballeros no saben ante el éxito, con miedo apostatar.

Los que á su Patria adoran con el fervor ardiente del hijo que á su madre la vida consagró, y manchas y baldones y ultrajes no consiente para la madre augusta que humano ser le dió.

Y velas los sepulcros donde el eterno sueño nuestros cruzados duermen en silenciosa paz, en tanto que sus almas, con amoroso empeño, por nuestra Causa abogan ante la augusta Faz.

Salve, Bandera hermosa, de quien la Patria espera pasados esplendores de regia excelsitud; El Dios de los ejércitos, la nueva y feliz era de célicas virtudes, de dicha y de salud.

Y en quien un Rey heroico, modelo de hidalguía, sus esperanzas funda con férvida ilusión dé dar su sangre augusta en no lejano día por el honor, la gloria y el bien de su nación.

Dichoso el que tu sombra, de la azarosa vida los precipicios salve con íntimo placer, que no inclinará al suelo su faz enrojecida por la conciencia herida, y el grito del deber.

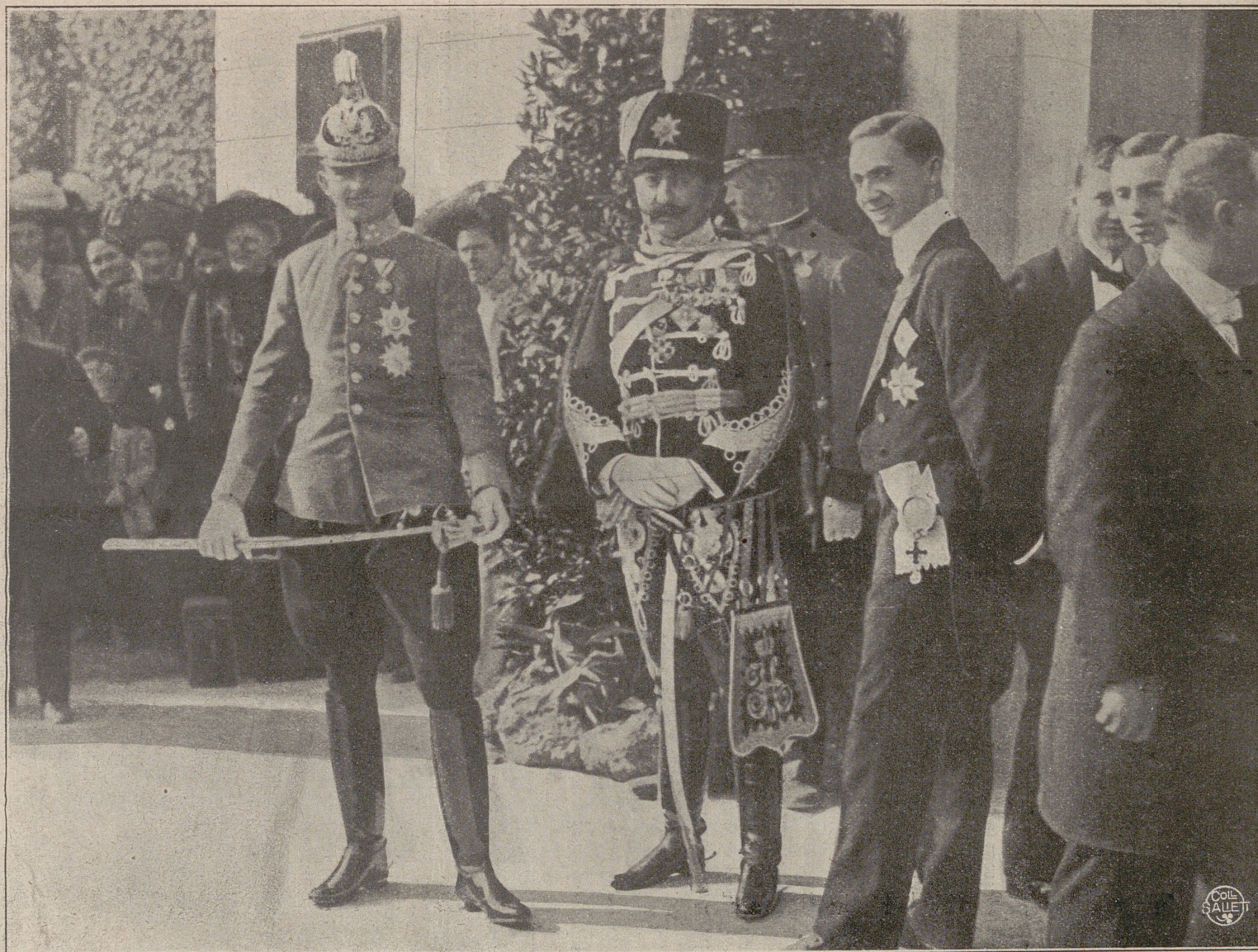
Tranquilo y sin pavora, con ínclitos arrojos proseguirá su ruta por el mundano rial cabezas de serpientes tronchando, y en sus ojos llevando los fulgores que irradia el ideal.

¡Oh mi Bandera santa! Radiante de entusiasmo mientras aliente y viva tus glorias cantaré entre la apostasía y entre el senil marasmo de esta era envilecida, sin gloria, amor, ni fe.

Ansie el ambicioso la posesión del oro y honores y placeres la vil sensualidad; que sólo en defenderte yo cifro mi tesoro, y en admirar extática tu inmensa majestad.

Y lluevan sinsabores, persecución y abrojos, y tronche mi existencia la muerte con furor, si hasta el postrer momento mis moribundos ojos contemplan tu hermosura que es centro de mi amor.

PILAR DE CAVIA



D. Jaime III con el Archiduque Carlos Francisco José, presunto heredero de la corona de Austria, momentos después de la boda de este con la princesa Zita de Borbón y de Parma, que nuestro Augusto Caudillo apadrinó como jefe de la casa de Borbón

Fiesta Jaimista en Eibar



La cruz del santuario de Arrate punto de reunión anual de los jaimistas eibarenses



Algunas señoritas que concurrieron al acto

COMO todos los años, hase visto muy animada la jira que efectúan los jaimistas de Eibar á la ermita de Ntra. Sra. de Ezoria (Plasencia). Concurrieron á la misma centenares de correligionarios de Eibar y de las poblaciones vecinas de Vergara y Ermúaa. Los actos fueron: misa solemne, concierto por la rondalla y tamboril de Plasencia, baile de auresku, banquete de ciento cuarenta cubiertos, mitin, rosario, salve y romería. El requeté de Eibar maniobró á per-

fección llamando poderosamente la atención de los asistentes. En todo los actos reinó el mayor entusiasmo haciéndose los más agradables comentarios del éxito que alcanzó la fiesta, prueba inequívoca del poderío de la Tradición Santa en aquellas cultas tierras guipuzcoanas, cuyos habitantes, que tanto se desvelan en trabajar por la causa de la verdad, son dignos de admiración y del aplauso más entusiasta.



Bandera y abanderado de la juventud Jaimista de Eibar



Parte del público durante el mitin

Fots. Bolunbron

El Santo Cristo de Balaguer

EN EIBAR

ALLÁ, en las pintorescas riberas del Segre, donde la naturaleza se complace en revestirse con las más atractivas galas, duerme sueño apacible la histórica ciudad de los condes, la ilustre Balaguer.

Los ciclópeos muros que, desafiando á los siglos, son su gentil corona, nos dicen lo que ella un día fué.

Su imponente y solitario alcazar, última morada del último miembro de la gloriosa dinastía catalana, nos convida á serias reflexiones sobre lo que fuimos y lo que somos, sobre el valor y patriotismo de nuestros antepasados y nuestra cobardía y fría indiferencia...

Mas, ¡ah! dejémosla que duerma sobre sus lauros, cansada de su grandeza, rendida de tanta gloria; alejemos por unos momentos de nuestra consideración aquellas proezas de sus heroicos hijos, que á la vez que son una página de oro en la historia, causan admiración á cuantos sienten arder en su pecho la noble llama de amor patrio; sí, dejémoslo todo y remontemos nuestro vuelo, cual mística paloma, hasta llegar á la cumbre del monte de Sión.

¡Contempladlo cómo se eleva altivo! Su florida falda es regada por las lípidas aguas del Segre, que tranquilo se desliza hacia el abismo; el silencio de sus caprichosas sendas sólo es interrumpido por las pisadas de los mortales que se dirigen á la cumbre.

¿Qué hay en esa cumbre que tanto atrae los corazones?

Sabedlo: allí tiene Balaguer su más preciada joya, el venerado y portentoso Cristo de Berito;



Rondalla de Plasencia que asistió á la fiesta.

allí tiene el Catolicismo soberbia basilica, desde donde se elevan todos los días, cual nube de oloroso incienso, millares de plegarias.

Subamos, pues, hoy nosotros, mas antes preparemos los corazones para recibir las más intensas á la vez que dulces emociones que el alma humana puede experimentar.

Subid vosotros, pecadores, los que gemís bajo las cadenas del pecado, y las romperéis aquí, recobrando aquella paz y libertad que no podéis alcanzar.

Subid vosotros, justos, los que suspiráis por vuestra verdadera Patria y veréis, humillado á vuestros pies á este mundo corrompido y corruptor.

Entremos ya en el templo, un religioso respeto no nos permite seguir adelante; mas no, no nos paremos, sigamos hasta llegar al Sancta Sanctorum, al mismo Camarín.

¡Postrémonos! ¡Adoremos al Crucificado! Su divino rostro, reclinado sobre el pecho, nos dice que quiere darnos un beso de eterna amistad; sus cárdenos labios van á abrirse para hablarnos al corazón... ¡escuchemos!; sus brazos los tiene extendidos para darnos dulce abrazo; sus pies juntos, para que nos arrojemos á ellos y los reguemos con las lágrimas del arrepentimiento; su costado abierto, para que hagamos en él nuestra morada, y su Corazón traspasado, para obligarnos á amar... ¡Oh religión cristiana, cuán sublime eres! ¡Oh amor de un Dios, á cuánto llegas!

Subid, ateos, los que negáis la existencia de un Dios supremo; subid, escépticos, cuyo misérrimo



Bailando el auresku

estado es el de la duda; subid, racionalistas, que no queréis admitir otra norma que la pobre razón humana subid, y vuestra faz os hará traición; en ella, siendo fiel espejo de vuestro interior, se leerá que dentro de vosotros pasa algo anormal, algo que está muy lejos de corresponder con vuestro modo ordinario de ser; no sabréis lo que es, mas no podréis negarlo.

J. P.



Episodios carlistas

Muerte de Ollo

YA habían tenido lugar las sangrientas batallas de que fueron testigos los campos de Somorrostro durante los días 25, 26 y 27 de Marzo de 1874.

El general carlista don Nicolás Ollo, comprendiendo que la guerra iba ya agotando las fuerzas del país, que era imposible se pudieran reponer los batallones del gran número de bajas que habían sufrido, ideó un rápido plan de campaña para concluir aquélla en muy breve plazo.

La hora señalada para empezar aquella definitiva operación era la de las nueve de la noche del 29 de Marzo.

Al amanecer de aquel día se dispararon algunos cañonazos y tiros de fusil, pero fué disminuyendo el fuego hasta el punto de cesar por completo antes de las doce. Según costumbre, á las seis de la mañana se presentó el general Mendiry en Sanfuentes, uniéndosele Ollo y Dorregaray entre siete y ocho, y sobre las once llegó Elío. A la una y media comieron, y estando en los postres entró el oficial de artillería Lloréns á decir á Ollo que la comisión que le había confiado (que era minar todas las casas del pueblo de San Pedro Avanto) estaba terminada á satisfacción. Entonces, el general carlista levantó una copa llena de vino, y chocándola con la de don Diego de Villadarias, dijo:—Señores, brindemos para que tenga buen éxito lo que intento—é inmediatamente salieron de la casa á tomar el sol y fumar. Media hora después se separó Elío para escuchar á uno que acababa de llegar de Zaragoza, y entonces Dorregaray dijo á Mendiry:—Vamos á mandar bajen sillas y nos sentaremos á la sombra de la casa quemada;—y al separarse silbó un proyectil que reventó á la izquierda y á retaguardia. Todos comprendieron eran el blanco del enemigo, pero por un espíritu necio que tantas desgracias ha

producido, nadie indicó la necesidad de ponerse á cubierto. En el momento en que Radica llegaba, sintióse otro prolongado silbido, más cercano que el anterior, lo que indicaba rectificaban la puntería pero por toda observación dijo Radica:—Esa ha sido á la derecha.—Eran las tres y media.

Escasos segundos habían pasado, cuando al mismo tiempo que una nube de humo envolvía al grupo de los generales, sonó un formidable estampido. La granada había reventado en medio del grupo formado por Ollo, Radica, coronel Torrecilla (secretario de Ollo) y auditor de guerra Escudero. Ollo cayó sobre el costado derecho, pronunciando las palabras:—¡Dios mío! ¡Dios mío!—Radica quedó de pie; Torrecilla y Escudero fueron arrojados al suelo; las órdenes que estaba firmando Ollo para el combate de aquella noche se llenaron de sangre y lodo.

No es para descrita la impresión que produjo en los presentes la inesperada catástrofe; inmediatamente acudieron á socorrer á Ollo; pero los esfuerzos de numerosos amigos eran inútiles para restañar la sangre que manaba á borbotones de aquel cuerpo taladrado por el hierro. En el mismo momento decía Radica con voz nada alterada:—También yo estoy herido.—Los ayudantes corrieron á buscar socorros; los voluntarios de un batallón allí cercano acudieron y aumentaron la confusión, pues no hacían más que llorar y gritar, y las mujeres de la vecina aldea llegaron trayendo agua y trapos, sin temor á las granadas que menudeaban en aquel recinto, blanco ya de una rectificadísima puntería. Condujose á los heridos al abrigo de la inmediata *casa quemada*; allí recibieron la primera cura y en seguida fueron transportados en camillas, Ollo y Torrecilla á San Salvador del Valle; Radica á Santurce y Escudero á Ugarte.

Al levantar en hombros la que conducía á Ollo tendió éste los brazos para dar á sus amigos el último adiós en expresivo y desgarrador ademán. No hay escena de ternura que pueda compararse con la que promovió la actitud de este animoso é invencible guerrero, que se despedía para la eternidad. Con la cara desfigurada por la tierra y sangre, partida por la rodilla la pierna derecha destrozada la espalda y metida dentro de ella la espoleta del proyectil y con las manos teñidas en la propia sangre, estrechaba ardientemente la de sus amigos. Todos los circunstantes se habían agrupado á la camilla para tributar el postrer homenaje al general más querido, más inteligente y más respetado por todos. Elío, á pesar de su levantado espíritu y ánimo sereno, sintió resbalar una lágrima por sus ya arrugadas mejillas.

España en el Rif



Salida de Nador de la columna al mando del coronel de Melilla n.º 59, para el zoco de Jenas.

Todas las fuerzas se agolparon á la carretera para dar á los heridos el último adiós. Olló iba incorporado, con un cigarrillo en la mano; hablaba animando á los voluntarios, pero á pesar de su entereza de héroe, sufría tanto á causa de los indispensables movimientos de la camilla, que le hacían prorrumpir en lastimeras quejas, que llenaban de tristeza y de dolor el alma de los que le rodeaban.

Don Carlos, en cuanto tuvo noticias de las desgracias, se trasladó á San Salvador del Valle, á visitar a Olló; éste estaba agonizando, dióle las gracias y en seguida, con entrecortada voz, se dispidió de él.

Voló su espíritu al cielo, en la madrugada del 30, después de haber recibido los Santos Sacramentos.

Indudable es que su muerte fué la principal causa del final que la guerra civil tuvo.



Libro interesante

Por José Vallet y Sabater

ACABA de publicarse un meritísimo libro en la que se retratan de mano maestra algunas de nuestras vituperables costumbres públicas, especialmente las creadas en la masa popular indocta y analfabeta por las liberales y desacreditadas leyes del sufragio universal y del jurado.

El autor conoce el paño, como buen abogado que es, y procura poner en evidencia y á la vista del lector, con fina ironía y cruel naturalidad en la narración, escenas repugnantes y hechos abominables, hijos del embrutecimiento y de la falta de sentido moral á que se entrega la ignora muchedumbre en muchísimos pue-

blos de nuestra patria, y que no por lo generalizado son menos dignos de general reprobación.

Luciano, el protagonista de la obra; don Silverio de la Rapiña, secretario del pueblo y modelo de funcionarios venales y cínicos; el señor Gonsálvez de la Reguera, cacique del lugar en donde manda con imperativo despotismo, á reserva de arrastrarse como un reptil á los pies del diputado, que es el cacique máximo, y tantos otros personajes que desfilan por delante del lector, como en un cinematógrafo real, son tipos tan bien pensados, con tanta verdad descritos y caracterizados, que parecen arrancados á la realidad. No en balde se titula el libro *Realidades*.

Su forma literaria es la de una novela social, con su acción, nudo y desenlace. El lenguaje reúne las circunstancias del género novelesco de buena cepa, por su propiedad hija de las personas, lugar y tiempo, y por su novedad en la expresión, que le mantiene á igual distancia de lo difuso y de lo conciso. Es decir, el medio hablado de los personajes, su dicción, su lenguaje, son perfectamente el que corresponde á las diferentes situaciones y circunstancias.

El estilo además es vigoroso, correcto y animado.

La obra se lee toda de un tirón: tanto interesan al lector y le avivan su curiosidad las sucesivas escenas que se desarrollan, que se siente sugestionado por saber en qué acaba todo aquello que, al leerlo, lo ve y se lo representa en su imaginación con realidad viviente.

En ese libro se cumple el precepto literario de Horacio, cuando dice que un libro obtendrá buena acogida si deleita y enseña al mismo tiempo; por esto *Realidades* merece el éxito lisonjero que ha logrado.

Además, la obra está irreprochablemente editada, contiene bonitas ilustraciones, y está escrita en capítulos cortos, que facilitan su lectura.

Se halla de venta al precio de 3 pesetas en esta Administración. Por correo á 3'55 certificado.



En San Feliu del Llobregat



Grupo de Socios de la "Juventud" y Requeté jaimistas.

ENTRE los Círculos jaimistas de España ocupa uno de los lugares preferentes el de la población de San Feliu del Llobregat, no tan sólo por los espaciosos salones donde está instalado, si que también por el número de socios con que cuenta, los cuales rivalizan en la santa tarea de engrosar en generosas cruzadas las filas de nuestra comunión, hasta hace muy poco muy mermadas por los trabajos del republicanismo, que eran contemplados con la más glacial indife-

rencia. Hoy, G. á D., que ha protegido los trabajos de los atletas de la buena causa, puede decirse de la población de San Feliu que ha recobrado otra vez su histórica fama de culta y progresiva, San Feliu ya no es republicana. Cierto, ciertísimo, que la noble empresa no ha sido sin costa de grandes sacrificios, mas no importa. En el fruto recogido han encontrado nuestros amigos el premio de sus desinteresadas tareas. El sacrificio jamás fué estéril.

La vuelta del voluntario

Partióse José á la guerra
Con pecho firme y sereno
Y combatió como bueno
Y herido tornó á su tierra.
Ya cerca de su destino
Decir oyó á un campesino:
—Ya los sables enemigos
Han arrancado tus mieses
¡Pobre José!
¿Y están en mi pueblo, están?
—De echarlos tu tierra acaba
Hacia dentro van marchando...
Y José iba andando... andando...
Y de júbilo lloraba.

Rayando apenas la aurora
En el pálido horizonte
En la espesura del monte
Halló José á una pastora.
Ella le dijo:—No sigas,
Pues las tropas enemigas,
Al compás de sus cantares
Han quemado tus hogares
¡Pobre José!
—Y ¿están en el pueblo, están?
—De echarlos tu tierra acaba,
Hacia dentro van marchando...
Y José iba andando... andando...
Y de júbilo lloraba.
Á la puerta de su villa
Encontró á su hermano ciego,
Y una lágrima de fuego

Le rodó por la mejilla.
 — Sin ojos tú, hermano mío!
 — Por amparar con mi brio
 A tus hijos, sin fortuna,
 Degollados en la cuna.
 ¡Pobre José!
 — Y ¿los guiris aún están?
 De echarlos tu tierra acaba,
 Hacia dentro van marchando...
 Y José iba andando... andando...
 Y de júbilo lloraba.

Cuando vino el nuevo día
 Se fué José de puerta en puerta
 Y en la que encontraba abierta
 Una limosna pedía.
 Y los niños y los viejos,
 Que escuchaban los consejos
 Y las glorias del valiente
 Repetían tristemente:

¡Pobre José
 Y él decía:— Ya no están
 De echarlos mi pueblo acaba
 Hacia dentro van marchando...
 Y José iba andando... andando...
 Y de júbilo lloraba.

Postrado por los dolores
 José esperaba la muerte
 Y dolidos de su suerte
 Así hablaban los pastores:

— ¡Qué de vueltas da este mundo!
 ¡Ayer, bueno... hoy... moribundo!
 — Hoy la miseria le humilla
 Y era envidiado en la villa:
 ¡Pobre José!
 — Mas ya... en la villa... no... es... tán—
 Y José, que esto murmuraba,
 En el lecho agonizando
 Se iba acabando... acabando...
 Y aun de júbilo lloraba;

PEDRO FARRUS



ECOS JAIMISTAS

LA SANTA
 HERMANDAD
 BARCELONA

Para el próximo día 19 organiza esta benéfica institución una importante velada musical en la que tomarán parte distinguidos artistas; entre ellos podemos adelantar los siguientes: Srta. Sancristófol (violoncelo); don Carlos García de Lens (piano); don José M.^a Ruiz (violín) y la soprano Srta. Rosa Torné.

Dado lo escogido del programa que se última y los artistas encargados de ejecutarlo, es de augurar un lisonjero éxito á la comisión organizadora.



Retrato de S. S. el Papa León XIII, por T. Chartran

La obra de T. Chartrán, que reproducimos en esta página, el Papa León XIII, es una de las que mas brillan entre las muchas que son debidas á su maestra mano. La jugosidad del colorido y la nobleza que ha sabido imprimir á la actitud, hace que adquiera la obra toda la importancia de un cuadro histórico.

* * *

DESDE LA CORUÑA El domingo día 5 del corriente llegó á esa capital el insigne orador tradicionalista don Esteban Bilbao, habiéndosele tributado un entusiasta recibimiento; asistió á un banquete que se ofreció en su honor.

Después tuvo lugar una velada en la que se pronunciaron varios discursos abogando en ellos por el triunfo de nuestros ideales.

La sociedad «La Margarita» y LA VOZ DE LA TRADICIÓN, estuvieron representados por el simpático colaborador de esta Revista don Antonio Tayadella.—*El Corresponsal.*

* * *

DESDE CANALS De día en día aumenta el entusiasmo entre los socios de la Juventud jaimistas de ésta, para todo aquello que redunde en beneficio de los sagrados intereses de nuestro lema. Ultimamente la Junta acordó proceder á la confección de una bandera, abriéndose una suscripción que produjo inmediatamente la cantidad de 75 pesetas. La comisión la componen los señores siguientes: Don J. Sampere Alvarez, don J. M.^a Gómez y don Bautista Colomer Vidal.

Próximamente quedará constituido en ésta la sección del Requeté. Comunicaré detalles.—*El Corresponsal.*



Productes agrícols
DE LES
**HISENDES
VALENTÍ**

VILARRODONA
(Camp de Tarragona)

VINS DE TAULA Y RANCIS ✂ VINAGRES
OLIS D'OLIVA ✂ MONJETES ✂ PATATES
ATMELLES ✂ AVELLANES ✂ ✂ ✂

Despatx a B rcelona
VALENCIA, 285, BAXOS
Teléfono 3.693 *Servei a domicili*

Digestivo

DEL DR. FREIXAS

Excelente medicamento para curar las afecciones del aparato digestivo en la inapetencia, gas tralgia, vómitos, diarrea, etc. Botella de litro, 3 ptas.; de medio litro, 2 ptas. De venta en casa del autor, Paseo de Gracia, 99; Farmacia Segalá, Rambla de las Flores, 4, y Sucesores de Vicente Ferrer y C.^a, Princesa.

Vda. de C. GIRALT

Magníficos objetos propios para regalos. Retablos pintados sobre fondos metalizados con variedad de imágenes tripticas, templetos y platos alegóricos. Gran surtido de recuerdos de Primera Comunión, devocionarios con sorpresa, rosarios de varias clases, medallas, crucifijos de varios tamaños y numeroso surtido de estampas para Párrocos, Comunidades y Cofradías.

27, Canuda, 27

Fábrica de VIDRIERAS ARTÍSTICAS EN COLORES

Hijo de Eudaldo R. Amigó y C.^a

SOCIEDAD EN COMANDITA
FUNDADA EN 1701 — 5 MEDALLAS DE ORO — PRIMERA EN ESPAÑA

Despacho:
Tapineria. 43
Taller:
Cortes, 490
y Viladomat. 110-112
—BARCELONA—

Trabajos de Arte y Comercio
GRAN NOVEDAD
en grabados sobre Cristal y Muselina
Esmalte sobre vidrio
Especialidad en curvar vidrios y cristales

Acuñaación y estampación DE METALES

Especialidad en medallas religiosas
Exposiciones, concursos, premios, etc.

Grabados en troqueles

DE TODAS CLASES

— E. AUSIÓ —

Valencia 340, (entre Girona y Bailén)
BARCELONA

TALLER TIPOGRAFICH Bartomeu Baxarias

Alta Sant Pere 17, interior,
BARCELONA

Se fan treballs de totes menes.
ESPECIALITAT
en obres teatrals y cartells
Preus econòmichs

Sucesor Colmado Balmes COMESTIBLES FINOS

☞ Carlos Gironés Adán ☞

Surtidos en cafés, quesos, mantecas, con servas, embutidos, champagnes y licores

DEPÓSITO DE LOS CAFÉS
marca EL GALLO de Badajoz
del anís D. CARLOS y del licor D. JAIME
Bruch, 64 y Diputación, 300
NOTA.—Casa especial para católicos y tradicionalistas.

Boletín de Suscripción

D. residente en
calle núm. provincia de se
suscribe por (1) al periódico LA VOZ DE
LA TRADICION (2) de de 1911, 3

Un semestre ó un año.
Población.
Firma y rúbrica.

FUNERARIA DE SAN LUIS
DE
ISIDRO SARSANEDAS
Torrente de l'Olla 137. BARCELONA-GRACIA

Esta casa se encarga de efectuar traslados de cadáveres y restos a cualquier punto de España y del extranjero, á precios sumamente económicos.

SERVICIO PERMANENTE DE DIA Y NOCHE

Sombreros y gorras
DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD PARA EL CLERO

Trinehet

Calle Santa Ana, 11 y 13
Sucursal en Tarragona

PELUQUERIA Y PERFUME

Ildefonso Roig

Torrente de la Olla, 148,

FRENTE LA MARGARITA

Se tiñe cabello y barba

Servicio á domicilio

BARCELONA - GRACIA

**VINS DE TAULA,
DE POSTRES**

Clase especial pe Sant Sacrifici

vinagres superiors

ULLITA PROPIA DE

Jaume Hortal

Encarnació, 7, — GRACIA

SE SERVEIX A DOMICILI

DOLOR

reumático, inflamatorio y nervioso, se logra su curación completa tomando el tan renombrado **DUVAL**, que con tan feliz éxito vende la conocida Farmacia Martínez; Centro calle Robador (esquina S. Rafael, 2).

CERRAJERIA ARTISTICA

— DE —

Hijo de Pedro Plensa

Especialidad en el ramo de obras y todo lo concerniente en el ramo de fumistería

PERE SERAFÍ (LEÓN), 4.
GRACIA.—BARCELONA

Se componen relojes y ahajas de

TODAS CLASES

R. Bosch

Calle apellans, núm. 4

Barcelona

PIANOS Y ARMONIUMS

DE ALQUILER

AFINACIONES Y REPARACION

Planeta, 41, GRACIA

En Manresa se reciben encargos
Calle Sobrerroca, número 2, pral

ZAPATERIA

LA MONTSERRATINA

Pablo Miret

ESPECIALIDAD EN CALZADO Á MEDIDA

Iberia, 1 Sto. Cristo, 89-Barcelona (Sans)

Novedades para Señora

Sedería, Lanería y Lencería

Camisería, Corbatería y Géneros de punto

DE

Juan Llosas

ARGUELLES, 19 PLAZA DE LA REVOLUCIÓN GRACIA

CASA RECOMENDABLE EN GENEROS DE PUNTO

DE

Pedro Ollé

Precios de Fábrica Se fabrica á medida

Cardenal Casañas, 4.—BARCELONA

COLCHONERIA LA PRIMERA DEL ENSANCHE
ESTABLECIDA EN EL AÑO 1863

JOSÉ PRATS SUCESOR DE VICENTE CAMSNI

Se construyen Colchones. Trespontines, Jergones y al mohadas de todas clases. Se lavan Lanas de Colchones. Se pasan Lanas á Máquina. En dicho establecimiento encontrarán todas clases de **Lanas, Telas y Pajas.**

Calle Gerona, 77 (Esquina Consejo de Ciento) Barcelona